

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЛОГА УЧЕБНОЙ ГРУППЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ПИСЬМЕННОМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ

© Мария Владимировна ПЛАСКИНА

преподаватель кафедры иностранных языков

Московский педагогический государственный университет

119991, Российская Федерация, г. Москва, ул. Малая Пироговская, 1/1

E-mail: maryplaskina@list.ru

Исследована роль иноязычного письменного взаимодействия. На основе анализа научной литературы раскрыта сущность понятия «письменная речь», исследованы цели, которые ставит перед собой письменная речь, ее различия от устной речи, а также подходы к ее обучению. Применение информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) повлияло на смену ролей письменной речи, ранее она использовалась как способ обучения, а сейчас рассматривается в качестве цели обучения. Кроме того, рассмотрены умения письменной речи, которыми должны обладать учащиеся средней общеобразовательной школы, согласно Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования. К ним относятся следующие: написание содержания о прочитанном или прослушанном тексте, составление поздравительных открыток, оформление анкеты сличной информацией, написание плана и кратких тезисов, написание писем личного и делового характера, сочинения, фиксация результатов проектной деятельности. На данный момент иноязычное письменное взаимодействие посредством ИКТ становится целью обучения иностранному языку. Также выделены различные типы письменного взаимодействия. Под иноязычным письменным взаимодействием понимают формулирование запроса, выражение и обсуждение и интерпретацию текста в письменной форме. Использование блогов в обучении иноязычному письменному взаимодействию становится особенно актуальным. Отмечены преимущества использования блога учебной группы в процессе обучения письменной речи иностранному языку и выделены письменные умения.

*Ключевые слова:* блог учебной группы; информационно-коммуникационные технологии; иноязычное письменное взаимодействие; письменная речь; подходы к обучению письменной речи; умения письменной речи

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-9(161)-56-61

В эпоху развития информационно-коммуникационных технологий, а также в связи с укреплением позиций иностранного языка возрастает роль иноязычного письменного взаимодействия. Учителя всегда находятся в поиске средств и методов, которые сделают процесс обучения не только интересным, но и продуктивным. Как известно, обучение иностранному языку считается эффективным только в том случае, если мы уделяем равное внимание всем видам речевой деятельности. Однако в течение долгого времени письменная речь оставалась только способом обучения. К примеру, в процессе обучения лексике, грамматике, фонетике письменная речь использовалась в целях фиксации структур и правил на бумаге. Для формирования навыков аудирования и чтения письменная речь помогала подготовиться к восприятию информации. На данный момент письменная речь продолжает выполнять вышеперечисленные функции, но ее роль расширяется, происходит смещение роли «золушки», ко-

торая служила средством в овладении навыками чтения, аудирования, говорения, к цели обучения.

На современном этапе развития лингводидактики накоплен богатейший теоретический материал по обучению чтению на иностранном языке, который нашел отражение в трудах таких исследователей, как Д. Берн, Д. Браун, Л.С. Выготский, Т.В. Медведева, Р. Мильруд, Е.И. Пассов, А.Н. Щукин и других ученых.

Так, Л.С. Выготский отмечает, что «письменная речь представляет собой «систему знаков, напрямую передающих значение объектов и отношения между ними» [1]. Д. Берн и Д. Браун сходятся во мнении, что письменная речь используется для установления контакта с аудиторией для удовлетворения ее потребностей, передачи информации с использованием логических и грамматических средств с целью последующей интерпретации сообщения и чтения между строк [2; 3]. Р. Мильруд подчеркивает коммуника-

тивную способность письменной речи – посылать, а затем получать сообщения с применением письменных символов [4].

В отечественной методике преподавания иностранных языков существуют два схожих понятия «письменная речь» и «письмо», где письменная речь выступает в качестве творческого процесса, направленного на передачу мыслей в письменном виде. Т.В. Медведева рассматривает письменную речь как «процесс общения», а письмо – как «способ общения» [5]. Е.Н. Соловова же отмечает, что письмо – «вспомогательная знаковая система, применяемая для передачи звуковой речи», когда письменная речь выступает в роли «коммуникативной системы, которая дает возможность усвоить приобретенные знания и увеличить область коммуникации» [6]. Е.И. Пассов и А.Н. Щукин называют письменную речь продуктивным видом речевой деятельности, при этом последний выделяет техническую сторону письма [7; 8]. По мнению Е.И. Пассова, эти термины применяются на различных этапах обучения. На первом этапе внимание уделяется письму (овладение каллиграфией и умением соотносить буквы и звуки). Овладев базовыми навыками письма, учащихся обучают выражать свои идеи и критически мыслить [7].

Итак, письменная речь служит:

- для обмена информацией;
- для выражения чувств и эмоций;
- для развития критического и аналитического мышления;
- для закрепления ранее пройденного материала;
- для дальнейшего применения в различных ситуациях.

Как и устная, письменная речь является продуктивным речевым видом деятельности, но обладает определенными отличительными чертами. В отличие от процесса устной речи здесь пишущий не имеет возможности видеть реакцию читателей, поэтому он обязан тщательнее планировать свою письменную деятельность, выразительнее передавать свои идеи. Однако ему предоставляется больше времени на осмысление, редактирование письменного высказывания, где он в полной мере может провести его анализ, уделяя внимание не только содержанию, но и использованию языковых средств. Обучение письменной речи – это длительный процесс.

Для овладения письменными умениями необходимо приложить немало усилий и потратить немало времени, их формирование строится путем постоянного закрепления с помощью выполнения упражнений.

Выделяют следующие подходы к обучению письменной речи.

Подход, ориентированный на продукт – подход, построенный на имитации, копировании текста по образцу, данному учителем. Внимание здесь уделяется правильному написанию письменного текста, учитель выступает в роли проверяющего и контролирующего субъекта. Данный подход может использоваться в отработке навыков написания докладов, сочинений.

Подход, ориентированный на процесс – подход, направленный на развитие творческих способностей учащихся, в процессе написания они обсуждают, размышляют, редактируют текст, но здесь не ставится задача – получить идеальный текст без ошибок, важно научиться мыслить, выражать свою точку зрения.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования, выпускник средней общеобразовательной школы должен овладеть такими умениями письменной речи, как:

- излагать содержание прочитанного или прослушанного текста в краткой форме;
- составлять поздравительные открытки с пожеланиями (от 30 до 40 слов);
- оформлять анкеты с указанием персональной информации;
- составлять план и краткие тезисы устного и письменного высказывания;
- писать письмо другу по переписке, рассказывая ему о себе, советуя, как поступить в сложившейся ситуации, выражать свое мнение о проблеме, аргументируя его (100–140 слов);
- писать письмо делового характера, используя формальный стиль написания;
- писать сочинения, используя образец (200–250 слов);
- кратко фиксировать результаты проектной деятельности.

Кроме того, необходимо сформировать языковые навыки:

- лексический компонент речи – умение правильно оперировать в речи лексическими единицами, устойчивыми оборотами,

идиомами, многозначными словами, синонимами и антонимами, определять слова как части речи, применять различные способы словообразования (аффиксация, суффиксация, словосложение и др.);

- грамматический компонент – умение правильно оперировать в речи грамматическими явлениями: разными типами предложений, порядком слов (обратным и прямым), прямой и косвенной речью, условными предложениями, глаголами в действительном и страдательном залогах в разных временных формах, артиклями, предлогами, существительными во всех падежах, местоимениями, числительными, степенями сравнения прилагательных и наречий;

- орфография и пунктуация – умение применять должным образом знаки препинания в тексте, а также писать текст орфографически правильно;

- структурно-организационный компонент – умение разделять текст на смысловые абзацы, правильно построить структуру выбранного письменного высказывания, будь то письмо или сочинение;

- стилистический компонент текста – умение следовать выбранному стилю высказывания, применяя при этом выразительные стилистические средства;

- социокультурный компонент – умение принимать участие в межкультурном взаимодействии, владея знаниями о культурах родного и изучаемого языков, проводить анализ сходств и различий этих культур, применять знания о произведениях художественной литературы, использовать правила речевого этикета;

- компенсаторский компонент – умение перефразировать свое высказывание, применять более простые средства для передачи сложной идеи;

- овладение разными форматами текстов – умение писать изложение, сочинение-эссе, письма различных типов, рецензии, умение реферировать, быть участником интернет-дискуссий [9].

Взаимодействие – не что иное, как процесс, в котором участники общаются друг с другом [10]. С образовательного ракурса во взаимодействии участвуют такие субъекты, как учитель и ученики, при этом оказывая друг на друга влияние.

Взаимодействие на иностранном языке может быть социальным и индивидуальным. Под индивидуальным взаимодействием понимается работа учащегося с текстом, под социальным взаимодействием – такое взаимодействие учащихся с другими людьми по вопросу обсуждения материала.

Посредством компьютера иноязычное взаимодействие также может строиться между учителем и классом, учеников между собой или даже с носителями языка в устной и письменной форме. Новый Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования предполагает внедрение информационно-коммуникационных технологий в школьный курс по обучению иностранным языкам.

На данный момент иноязычное письменное взаимодействие посредством таких технологий начинает рассматриваться в качестве цели обучения иностранному языку. Под письменным иноязычным взаимодействием понимается формулирование запроса, выражение и обсуждение и интерпретация текста в письменной форме.

По данным Европейской системы уровней владения иностранным языком, иноязычное письменное взаимодействие на различных уровнях направлено на формирование следующих умений:

- A1 – применение базовых социальных целей (заметки, электронные сообщения), запрос и передача личной информации;

- A2 – переписка (письма и заметки, передающие личные чувства и эмоции, а также события); написание заметок о текущих фактах;

- B1 – изложение проблем, установление обратной связи, письменная передача своих впечатлений о происходящих событиях при помощи личных писем, отстаивание своей точки зрения в письменной форме;

- B2 – изложение эмоций и выделение личной значимости событий, выражение своего отношения на мнения других, анализирование проблем в различных текстовых форматах (чаты, блоги, электронная почта), личная переписка с одноклассниками, учителями и др. [11].

Выделились новые типы взаимодействия. Так, письменное взаимодействие носит синхронный и асинхронный характер. Синхронное письменное взаимодействие ведется

в формате онлайн-чата, имеет коммуникационный характер. Асинхронное взаимодействие возможно при помощи таких интернет-средств, как электронная почта, блоги, вики.

Блоги – «сетевая среда для публикации записей, в которой вся информация контролируется через браузер в Интернете» [12]. Блоги предоставляют учащимся возможность стать участниками реального общения. Благодаря блогам обучающиеся могут просматривать работы других участников, находить ошибки, а также писать комментарии по поводу прочитанного. Письменные публикации доступны для всех желающих, именно поэтому ученики уделяют особое внимание содержанию своих высказываний, использованию языковых средств, а также орфографии и пунктуации в тексте. Кроме того, работа в блоге строится на подходе, ориентированном на процесс, то есть учащиеся учатся выражать свои идеи в письменной форме.

Согласно классификации П. Кэмпбелла и П.В. Сыроева, существуют три типа блогов:

- блог учителя – блог, организованный учителем, содержащий информацию о преподаваемом предмете, как конспекты уроков, задания, викторины, опросы и т. д.;
- блог учащегося – блог под руководством отдельного ученика, который может добавлять интересующие его материалы;
- блог учебной группы – блог, над которым могут совместно работать и ученики, и учитель, выкладывая материалы и обсуждая различные темы, пройденные на уроках [13; 14].

На основе предъявляемых требований Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования и Европейской системы уровней владения иностранным языком, а также с учетом образовательных возможностей блог-технологии возможно установить номенклатуру умений письменной речи учащихся средней общеобразовательной школы, развиваемых на основе блогов. К данным умениям относятся:

- умение писать письма другу по переписке;
- умение писать сочинение-рассуждение;
- умение составлять проекты в письменной форме;
- умение выражать и аргументировать свое мнение по проблеме;

- умение заполнять анкету о себе, составлять резюме;
- умение сообщать о себе основные сведения;
- умение оформлять поздравительные открытки [15].

П.В. Сыроев отмечает следующие умения, которыми можно овладеть на основе блог-технологии:

- умение подбирать подходящие языковые средства для представления своей личной карточки;
- умение предоставлять информацию о родной стране в ходе взаимодействия с другими;
- умение выражать свое согласие или несогласие, оставляя комментарии по поводу письменных работ своих одноклассников;
- умение писать рецензии о просмотренных фильмам и прочитанных книгах [16].

Выбирая между типами блогов, предлагаемых П. Кэмпбеллом и П.В. Сыроевым, именно блог учебной группы способен в большей степени сформировать умения письменной речи у учащихся средней общеобразовательной школы:

- умение писать отзывы о прочитанном или просмотренном;
- умение высказывать в корректной форме свое согласие или несогласие с другими мнениями;
- умение защищать свою точку зрения;
- умение формулировать проблему, вопросы для обсуждения с целью дальнейшей сетевой дискуссии в рамках блога учебной группы;
- умение принимать участие в общем обсуждении пройденной темы.

Общаясь с реальной аудиторией, работая в общем пространстве, участники блога учебной группы взаимодействуют между собой, соглашаясь или не соглашаясь с другими мнениями, отстаивая свою точку зрения.

В процессе написания отзывов о просмотренных фильмах обучающиеся учатся правильно применять языковые средства в письменной речи. В ходе взаимодействия со своими читателями осуществляется поэтапный переход от написания простых небольших комментариев к написанию сложных письменных высказываний на интересующие темы.

Кроме того, совместно со своими одноклассниками и учителем можно вести проектную работу.

Также необходимо подчеркнуть, что блог учебной группы – отличный вариант для письменного иноязычного взаимодействия с носителями языка. В рамках такого взаимодействия учащиеся не только учатся правильно излагать свои мысли в письменной форме, но и узнают многое о культуре изучаемого языка, учатся излагать информацию о своей родине, анализировать сходства и различия культур этих стран, корректно использовать основные нормы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка.

В процессе выполнения заданий различного уровня формируются умения писать текст, не забывая об орфографии и пунктуации, разделять текст на смысловые абзацы, следовать определенному стилистическому жанру и использовать выразительные стилистические средства.

#### Список литературы

1. *Vygotsky L.S.* Prehistory of the development of written language // *Vygotsky L.S. Collected works*. N. Y.: Plenum, 1997. Vol. 4. P. 131-148.
2. *Byrne D.* *Teaching Writing Skills*. Singapore: Longman, 1988.
3. *Brown H.D.* *Teaching by Principles: An interactive Approach to Language Pedagogy*. White Plains. N. Y.: Pearson Education, 2007.
4. *Millrood R.* *Teacher development series: Modular course in English teaching methodology*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
5. *Медведева Т.В.* Обучение письменной речи на немецком языке учащихся IV классов школ с преподаванием ряда предметов на иностранном языке: дис. ... канд. пед. наук. М., 1980.
6. *Соловова Е.Н.* Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. М.: АСТ: Астрель, 2008. 239 с.
7. *Пассов Е.И.* Коммуникативный метод обучения иноязычному общению. М., 1985.
8. *Шукин А.Н.* Методика обучения речевому общению на иностранном языке. М.: Изд-во «Икар», 2011.
9. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. М., 2010.
10. *Rivers W.M.* Interaction as the key to teaching language for communication // *Interactive language learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. P. 3-16.
11. *Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
12. *Godwin-Jones R.* Blogs and wikis: Environments for on-line collaboration // *Language Learning and Technology*. 2007. № 7 (2). P. 12-16.
13. *Campbell P.* Weblogs for Use with ESL Classes // *The Internet TESL Journal*. 2003. Vol. 2. URL: <http://iteslj.org/Techniques/Campbell-Weblogs.html> (accessed: 16.06.2016).
14. *Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н.* Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникативных интернет-технологий. М.: Глосса-Пресс, Ростов н/Д: Феникс, 2010. 182 с.
15. *Ильина Е.А.* Методика развития умений письменной речи учащихся на основе интернет-технологий: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2013. 26 с.
16. *Сысоев П.В.* Блог-технология в обучении иностранному языку // *Язык и культура*. 2012. № 4 (20). С. 115-127.

#### References

1. *Vygotsky L.S.* Prehistory of the development of written language. *Vygotsky L.S. Collected works*. New York, Plenum, 1997, vol. 4, pp. 131-148.
2. *Byrne D.* *Teaching Writing Skills*. Singapore, Longman, 1988.
3. *Brown H.D.* *Teaching by Principles: An interactive Approach to Language Pedagogy*. White Plains. New York, Pearson Education, 2007.
4. *Millrood R.* *Teacher development series: Modular course in English teaching methodology*. Cambridge, Cambridge University Press, 2001.
5. *Medvedeva T.V.* *Obuchenie pis'mennoy rechi na nemetskom yazyke uchashchikhsya IV klassov shkol s prepodavaniem ryada predmetov na inostrannom yazyke* [Writing skills on German language teaching for pupils of 4th form from schools with teaching subjects on foreign language]. Avtoreferat dissertatsii ... kandidata pedagogicheskikh nauk. Moscow, 1980. (In Russian).
6. *Solovova E.N.* *Metodika obucheniya inostrannym yazykam. Bazovyy kurs* [Methods of foreign languages teaching]. Moscow, AST: Astrel' Publ., 2008. 239 p. (In Russian).
7. *Passov E.I.* *Kommunikativnyy metod obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu* [Communicative method of foreign language speaking teaching]. Moscow, 1985. (In Russian).
8. *Shchukin A.N.* *Metodika obucheniya rechevomu obshcheniyu na inostrannom yazyke* [Methods for speech communication in a foreign language]. Moscow, Ikar Publ., 2011. (In Russian).

9. *Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart osnovnogo obshchego obrazovaniya* [Federal state educational standard of basic general education]. Moscow, 2010. (In Russian).
10. Rivers W.M. Interaction as the key to teaching language for communication. *Interactive language learning*. Cambridge, Cambridge University Press, 1987, pp. 3-16.
11. *Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment*. Cambridge, Cambridge University Press, 2001.
12. Godwin-Jones R. Blogs and wikis: Environments for on-line collaboration. *Language Learning and Technology*, 2007, no. 7 (2), pp. 12-16.
13. Campbell P. Weblogs for Use with ESL Classes. *The Internet TESL Journal*, 2003, vol. 2. Available at: <http://iteslj.org/Techniques/Campbell-Weblogs.html> (accessed 16.06.2016)
14. Sysoyev P.V., Evstigneev M.N. *Metodika obucheniya inostrannomu yazyku s ispol'zovaniem novykh informatsionno-kommunikativnykh inter-net-tekhnologiy* [Methods of foreign language teaching with using new ICT-technologies]. M: Glossa-Press, Rostov-on-Don, Feniks Publ., 2010. 182 p. (In Russian).
15. Ilina E.A. *Metodika razvitiya umeniy pis'mennoy rechi uchashchikhsya na osnove internet-tekhnologiy* [Methods of improving writing speech skills of students basing on Internet-technologies]. Avtoreferat dissertatsii ... kandidata pedagogicheskikh nauk. Moscow, 2013. 26 p. (In Russian).
16. Sysoyev P.V. Blog-tekhnologiya v obuchenii inostrannomu yazyku [Blog-technologies in foreign language teaching]. *Yazyk i kul'tura – Language and culture*, 2012, no. 4 (20), pp. 115-127. (In Russian).

Поступила в редакцию 15.07.2016 г.  
Received 15 July 2016

UDC 378

#### USING A GROUP BLOG IN TEACHING FOREIGN WRITING INTERACTION

Maria Vladimirovna PLASKINA

Lecturer of Foreign Languages Department

Moscow Pedagogical State University

1/1 Malaya Pirogovskaya St., Moscow, Russian Federation, 119991

E-mail: [maryplaskina@list.ru](mailto:maryplaskina@list.ru)

The role of foreign language writing interaction in the modern world is considered. The conception of “writing”, its purposes, differences of writing from speaking and writing approaches are revealed based on an analysis of the academic literature. Using ICT-technologies makes an influence on the role change of writing. Writing was used as a way of teaching earlier, but now it is considered as a purpose of teaching. Besides, the writing skills that the pupils of secondary school should have, according to the Federal Education Standards in Russia is noted. They are the writing of the content of reading text or listening text, writing of greeting cards, making of a form with personal information, writing a plan and notes, writing of personal and business letters, writing of essays and results of different projects. Nowadays foreign writing interaction with help of ICT becomes the purpose of teaching. Its different types are underlined. Foreign writing interaction is formulation of request, expression, discussion and interpretation of the text in written form. Using blogs in teaching foreign language writing interaction becomes relevant. The advantages of using a group blog in teaching foreign language writing interaction are noted. The writing skills that a group blog helps to acquire are underlined.

*Key words:* group blog; ICT; foreign writing interaction; writing; approaches to teaching writing; writing skills

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-9(161)-56-61

#### Информация для цитирования:

Пласкина М.В. Использование блога учебной группы в обучении иноязычному письменному взаимодействию // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2016. Т. 21. Вып. 10 (162). С. 56-61. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-10(162)-56-61.

Plaskina M.V. Ispol'zovanie bloga uchebnoy gruppy v obuchenii inoyazychnomu pis'mennomu vzaimodeystviyu [Using a group blog in teaching foreign writing interaction]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki* –

*Tambov University Review. Series: Humanities*, 2016, vol. 21, no. 10 (162), pp. 56-61. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-10(162)-56-61. (In Russian).